

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013

01-februar-2013

Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-54. del: Posebne zahteve za aparate za čiščenje površin s tekočinami ali paro - Dopolnilo A11

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-54: Particular requirements for surface-cleaning appliances for household use employing liquids or steam

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-54: Besondere Anforderungen für Geräte zur Oberflächenreinigung mit Flüssigkeiten oder Dampf

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-54: Règles particulières pour les appareils de nettoyage des surfaces à usage domestique utilisant des liquides ou de la vapeur

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-54:2008/A11:2012

ICS:

13.120	Varnost na domu	Domestic safety
97.080	Aparati za nego tal	Floor treatment appliances

SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013 **en,fr**

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-54/A11

November 2012

ICS 13.120; 97.180

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-54: Particular requirements for surface-cleaning appliances for
household use employing liquids or steam**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-54: Règles particulières pour les
appareils de nettoyage des surfaces à
usage domestique, utilisant des liquides
ou de la vapeur

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-54: Besondere Anforderungen für
Geräte zur Oberflächenreinigung mit
Flüssigkeiten oder Dampf

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013>

This amendment A11 modifies the European Standard EN 60335-2-54:2008; it was approved by CENELEC on 2012-02-20. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

This document (EN 60335-2-54:2008/A11:2012) has been prepared by CLC/TC 61 "Safety of household and similar electrical appliances".

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-05-30
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-02-20

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association.

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1:2012 and EN 60335-2-54:2008.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013>

1 Scope

This clause of Part 2 is applicable except as follows:

Replace the third paragraph beginning with “As far as is practicable ...” including the two dashed items by the following:

As far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by appliances that are encountered by all persons in household and similar environments.

However, in general, it does not take into account

- children playing with the appliance,
- the use of the appliance by **children**.

It is recognized that very vulnerable people may have needs beyond the level addressed in this standard.

7 Markings

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

7.1 Addition:

When the provisions of footnote b to Table Z101 apply, the appliance shall be marked with

- the substance of “CAUTION: Hot surface”, or
- symbol IEC 60417-5041.

The warning shall be put on the surface of the appliance having the highest temperature and shall be visible during normal operation.

7.6 Addition:



[symbol IEC 60417-5041]

Caution, hot surface

7.12

Replace the paragraph beginning with “This appliance can be used by children aged...” in EN Part 1 by the following:

This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Add:

The instructions shall include the substance of the following:

- the appliance shall not be left unattended while it is connected to the supply mains;
- the filling aperture shall not be opened during use. Instructions for the safe refilling of the water reservoir shall be given (for **pressurized appliances**);
- the appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking;
- keep the appliance out of reach of children when it is energized or cooling down.

If symbol IEC 60417-5041 is marked on the appliance, the instructions shall state that surfaces are liable to get hot during use.

Compliance is checked by inspection.

Add:

7.14 Addition:

The height of symbol IEC 60417-5041 shall be at least 8 mm.

The height of the warning “CAUTION: Hot surface” shall be at least 4 mm (measured on the capital letters).

11 Heating

11.8 Modification:

[SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d03ad9c3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013)

Replace the first paragraph of Part 1 by the following: “During the test, the temperature rises are monitored continuously and shall not exceed the values shown in Table 3 and Table Z101 in accordance with 11.Z101”.

In Table 3 delete the row “External enclosure of **motor-operated appliances**, except handles held in normal use” and the corresponding footnotes.

Add the following Table Z101.

Table Z101 – Maximum temperature rises for external surfaces under normal operating conditions

Surface ^{a, c}	Temperature rise of external surfaces ^b K
<i>Bare metal</i>	40
<i>Coated metal</i> ^d	45
<i>Glass and ceramic</i>	55
<i>Plastic and plastic coating > 0,3 mm</i> ^e	60
<p>^a The following surfaces or elements shall not be taken into consideration:</p> <ul style="list-style-type: none"> hot functional surface: surface which is intentionally heated by an internal heat source and which has to be hot to carry out the function for which the equipment is intended to be used; An example is the outlet of the steam hose. adjacent surface: a surface adjacent to a functional surface. The adjacent surface and the functional surface may consist of the same piece of material or are in thermal contact and have similar thermal properties. The adjacent surface is not heated intentionally during use of the product. However, as it is adjacent to the functional surface and may become hot through conduction, its temperature will be in the range between the functional and a touchable surface; Examples are: the surface of the enclosure immediately surrounding the water inlet and boiler service opening plus 25 mm on all sides. handles or control knobs including keypads, keyboards and the like: part of the equipment that a user needs to touch to operate or adjust the equipment. <p>^b When, due to the construction or dimensional limitations of the appliance, the required values cannot be met, the maximum temperature rise shall not be higher than twice the values indicated. In such cases, a warning shall be marked on the relevant surface of the appliance. The application of these higher temperature values is limited to the surface of the enclosure immediately surrounding the water vents plus 25 mm on all sides.</p> <p>^c When the thickness of plastic coating does not exceed 0,3 mm, the temperature rise limits of coated metal or glass and ceramic apply.</p> <p>^d Metal is considered coated when a coating having a minimum thickness of 80 µm made by enamel or non substantially plastic coating is used.</p> <p>^e The temperature rise limit applies also for plastic material having a metal finish of thickness less than 0,1 mm.</p>	

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013>

Add the following new subclause:

11.Z101 For the measurement of temperature rises the instructions from the manufacturer on where the appliance has to be situated during normal operations have to be followed.

Temperature rises are not measured on the underside of appliances intended to be used on a working surface or floor.

22 Construction

Add:

22.102

Replace “**Pressurized appliances**” by “steam cleaners”

Modify the second sentence of the requirement as follows:

Emission of steam or water vapour or water droplets having a temperature higher than 50°C shall stop within 3 s after the switch actuator is released.

Add the following text at the end of the 1st paragraph:

For all steam cleaners except instantaneous steam cleaners the switch actuator shall have a device by means of which it can be locked when the appliance is in the non-steam emitting condition.

Add after the 1st paragraph of the requirement:

NOTE Emission of droplets of water due to condensing steam in the hose set is neglected.

Modify the text of the 2nd paragraph as follows:

For **pressurized appliances**, it shall not be possible to remove the filling cap of a pressurized boiler when the pressure in the boiler exceeds 35 kPa.

When removing the filling cap of a pressurised boiler, atmospheric pressure shall be in the boiler before the cap can be removed completely in order to avoid the emission of jets of steam or hot water in a manner likely to expose the user to a hazard or moving object.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-54:2009/A11:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/adab207c-57ba-4f7d-b668-d63ac0e3231e/sist-en-60335-2-54-2009-a11-2013>